ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

E

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRADE/WP.7/GE.11/2002/3
21 January 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Рабочая группа по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества

Специализированная секция по разработке стандартов на мясо
Одиннадцатая сессия, 8-10 апреля 2002 года, Женева

Пункт 3 а) предварительной повестки дня

ПРОЕКТ СТАНДАРТА ЕЭК ООН НА БАРАНЬИ ТУШИ И ОТРУБЫ

Доклад о работе совещаний докладчиков

Примечание секретариата: В настоящем документе содержится краткая информация о темах, обсуждавшихся докладчиками на совещаниях в Брюсселе/Вашингтоне, а также таблица с вопросами, которые следует рассмотреть Специализированной секции.

GE.02-30219 (R) 260302 280302

Совещания, 1 и 2 октября, Брюссель и Вашингтон

Брюссель
Присутствовали:
К. Джонс - Соединенное Королевство
Д. Лиангос - Греция
Л. Флорес - Европейский союз
И. Мактёрк - Европейский союз
М. Ньюман - Европейский союз

Вашингтон
Присутствовали:
С. Ольсон - США
Б. Карпентер - США

Замечания были получены от А. Буамартеля - Франция

Элементы проекта стандарта на баранину обсуждались по телефону между участниками совещания в Брюсселе и В. Карпентером и С. Ольсоном в Вашингтоне.

Были подняты следующие вопросы.

Раздел 4А - Замечания

Страница 2
Выражение признательности - добавить в перечень "**Европейский союз**"

Краткие сведения о настоящем первом издании - должна ли эта информация излагаться в такой форме и необходима ли она вообще?

Страница 4
Исключить из 4А.1.4.3 фразу "**планируется разработать**"

4А.1.4.3.1 - вместо категории "МОЛОДОЙ ЯГНЕНОК" включить категорию "**ЯГНЕНОК - молодняк овец в возрасте до 12 месяцев или молодняк овец, не имеющий ни одного постоянного резца, рацион которого состоял преимущественно из молока или заменителей молока**"

*** Добавить соответствующие диаграммы прорезывания зубов

Страница 5
4A.1.4.3.2 Системы производства и т.д.
Интенсивные системы - исключить фразу "**направленных на достижение их быстрого роста**"
Экстенсивные системы - изменить на "**Неинтенсивные системы**"
Системы животноводства - полностью исключить этот раздел

4A.1.4.3.4
**** Добавить "**Спецификация разделки - если она необходима, то соответствующие требования должны быть согласованы в договорных условиях**"

Страница 6
4A.1.4.3.5 - изменить на "**диапазон изменения веса туш/мясных отрубов**"

4A.1.4.4 - Система кодирования для баранины
Номер поля следует изменить с "1" на "**4**" (что соответствует номеру баранины)
Изменения, обусловленные объединением полей данных 6 и 14 в новое поле данных 6

Страница 7
4A.1.4.4.1 - Установленные значения кодов
Соответствующие изменения в связи с приведенными выше замечаниями

Раздел 4B - Вопросы для рассмотрения

Страница 1
Предисловие
Исключить ссылку на торговый знак ЕЭК ООН - вопрос подлежит дополнительному обсуждению.

Цель
Изменить текст следующим образом "…относится **лишь** к одному из способов…".

Краткие сведения о настоящем первом издании
Исключить ссылку на AUS-MEAT - договоренность относительно издания стандарта на баранину пока не достигнута, в любом случае эта информация должна приводиться на внутренней стороне обложки или в общих пояснениях, а не в основном тексте стандарта.

Страница 2
Исключить ссылку на право издания - договоренность пока не достигнута.
Отрубы

Страница 12
4500 / 4510
Добавить наборные знаки в виде черных кружков - "**бальная оценка подтверждения**", "**сортировка: требуется или не требуется**".
Формулировка относительно почечного жира и жира тазовой полости во всем тексте должна гласить - "**оставлены, частично или полностью удалены**".

4500 - в разделе "варианты" добавить вариант "**с головой**" для Южной Европы
**** Расширить в этом контексте определение "**твердого жира**"?
В варианте "отрубы туши" добавить слово "возможно", с тем чтобы формулировка имела следующее содержание - "за исключением, возможно, вырезки".

4505 - те же изменения, что и в 4500
4720 - добавить в качестве элемента указываемых сведений "**уровень обрезки поверхностного жира**"

Страница 13
С целью устранения двусмысленности заменить слова "оконечность голяшки" словами "оконечность голяшки (tarsus)". Рассмотреть вопрос о замене фотографии, с тем чтобы на ней был показан передок туши и, более отчетливо, **пистолетный отруб**, или о включении дополнительной фотографии.

Страница 14
4960 - заменить слова "**кость запястья**" словом "**запястье**", применить ко всему тексту.

Страница 17
4821 (легко разделываемый окорок) - Какова цель этого варианта: получение бедренной кости? Этот вариант предлагается исключить.

Страница 21
4900/4883/4923 - эти варианты должны также предусматривать получение половинок "**половинки получают продольным разрубом вдоль позвоночника**", однако, поскольку они существуют в качестве отдельных отрубов (страницы 22/23/24), следует, возможно, изменить порядок представления фотографий/отрубов.

Страница 25

* Термин "краевая покромка" не очень удобен для пользователей и применяется для описания одного из основных сухожилий. Соединенные Штаты рекомендуют использовать термин "**спинная полоска**".

Страницы 27/28/29

Нам необходимо добавить отруб "бабочка" - фотография прилагается.

** 4980 / 4995 Лопатка "устричный отруб" и отруб "банджо". Существует мнение, что их следует назвать "**наружной частью лопатки**", которая может зачищаться.

Страница 31 - непонятно, что означает термин "рубленое мясо", поскольку обрезь уже включена; предлагается исключить этот вариант.

Вопросы, которые были подняты США

- США предпочли бы, чтобы **толстый край поясничной части** назывался либо "**верхней частью бедра**", либо "**оковалком**" - с целью решения этой проблемы варианты, предпочитаемые Соединенными Штатами, будут приведены в скобках после существующих вариантов.

- США предпочли бы заменить термин "**затылок оковалка**" другим термином - одним из возможных вариантов является применение какого-либо другого общего названия, например "**оковалок**" или "**край оковалка**".

- США предпочли бы не использовать для описания лопаточно-плечевых отрубов такие названия, как отруб "**банджо**" или "**пикник**" - приемлемым вариантом является термин, используемый в стандарте на свинину, а именно "**наружная часть лопатки**".

- Как и брюссельская группа, США предпочли бы заменить термин "краевая покромка" термином "спинная полоска".

- Мы хотели бы расширить группу вариантов, касающихся туш, путем включения новых наименований или дополнительных сведений, подлежащих указанию, для более подробной классификации туш и отнести к категории расфасованных отрубов отрубы "для приготовления порционных кусков мяса" или "для приготовления мясных блоков". См. IMPS серия 200 - свежая баранина.

http://www.ams.usda.gov/lsg.stand/st-pubs.htm

- Нам также необходимо улучшить определения с целью охвата вопросов, касающихся спинного мозга, нервной и лимфатической тканей.

- Мы хотели бы пересмотреть систему кодирования. Мы предлагаем использовать системы, аналогичные системе IMPS для козлятины (см. указанный выше вебсайт) или системе ЕЭК ООН для свинины.

Примечания

* См. вопрос 4, поднятый США.

** См. вопрос 3, поднятый США.

*** Диаграммы прорезывания зубов были предложены Австралией и Новой Зеландией.

**** Включение варианта, предусматривающего спецификацию разделки, позволяет охватить "твердый жир".

ОПИСАНИЯ БАРАНЬИХ ТУШ И ОТРУБОВ ЕЭК ООН

РАЗДЕЛ 4В

Страница	Код	Замечания
1	Предисловие	Пересмотреть текст *"Торговый знак - Цель - Выражение признательности - Краткие сведения о настоящем издании".*
2	Copyright	Подробные сведения о праве на издание. "*Рассмотреть на более позднем этапе".*
12	4500/4510	Указываемые сведения: Балльная оценка подтверждения, требования к сортировке и "с головой". • *Австралия и Новая Зеландия хотели бы дополнительно обсудить эти положения.* • *Определение твердого жира: какой текст необходим для решения этого вопроса?* • *Прочие изменения в тексте согласованы.*
13	Новые фотографии	Мы не уверены относительно того, что требуется (*вариант пистолетного отруба или новая фотография?)*
14	4960	Согласовано
17	4821	*Вариант "БЕДРЕННАЯ КОСТЬ" был включен по просьбе Новой Зеландии.*
21	4900/4883/4923	Пересмотреть порядок перечисления отрубов на стр. 21-24. *Предлагаемый пересмотренный вариант порядка перечисления: 4900-4840-4874-4860-4733-4739-4883-4880-4928-4932-4756-4748-4764.*
25	5109/5101	КРАЕВАЯ ПОКРОМКА: Возможное описание: *СПИННАЯ ПОЛОСКА*
27/28	Новый отруб	Новая фотография и описание лопаточного отруба: "*НАРУЖНАЯ СТОРОНА НЕРАЗДЕЛЕННЫХ ЛОПАТОК*" *(Отруб "бабочка")*
29	4980/4995	Пересмотреть и объединить описания "устричного" отруба и отруба "банджо". • Новая Зеландия и Австралия предпочитают сохранить прежнее описание этих наименований. • *Альтернативное описание - "Наружная часть лопатки".*

31	Переработка	Исключить рубленое мясо. Согласовано
	США	• *"ОКОВАЛОК" как вариант "ТОЛСТОГО КРАЯ ПОЯСНИЧНОЙ ЧАСТИ".* • *"КРАЙ ОКОВАЛКА" как вариант "ЗАТЫЛКА ОКОВАЛКА".* • *Отруб "банджо"/"устричный" отруб - см. замечания выше.* • *"СПИННАЯ ПОЛОСКА" как вариант* "КРАЕВОЙ ПОКРОМКИ". • Группа отрубов туши "для приготовления мясных блоков". *См. спецификацию на стр. 26, продукт 5036. Этот продукт можно было бы перенести на стр. 12 и переименовать в соответствии с описанием IMPS, см. коды IMPS серии 200 - свежая баранина?* • Ссылка на спинной мозг - нервную и лимфатическую ткани *(в какую часть публикации включить эту ссылку)?* • Пересмотреть систему кодирования: *этот процесс потребует дополнительного обсуждения.*